

IVRY LINGUI

MAI – JUIN 2019

NUMERO 21

ACTUALITÉS À IVRY-SUR- SEINE

« D’AILLEURS, NOUS SOMMES D’IVRY » - Espace Gérard Philipe

Inaugurée le 26 mars dernier, cette exposition a pour ambition de valoriser ceux et celles qui la plupart du temps sont défini.es par ce qu’ils ou elles n’ont pas ou ne savent pas : « ils n’ont pas la nationalité française », « ils ne parlent pas bien français » ... et de mettre en valeur leur pluri-culture et leurs compétences linguistiques.

Des visites ludiques peuvent être organisées avec vos groupes.

Pour plus d’informations, veuillez contacter Loïc RONDEAU (lrondeau@ivry94.fr) ou Florine GOUNOU (fgounou@ivry94.fr).

Vous pouvez consulter l’ensemble du programme (rencontres, animations, débats, etc.) sur [le site](#) de la ville d’Ivry-sur-Seine.

CONCERT ABOU DIARRA – Théâtre Antoine Vitez

Vendredi 14 juin à 20h aura lieu au théâtre Antoine Vitez le [concert](#) d’Abou Diarra.

DU CÔTÉ DES INTERVENANT.ES ASSOCIATIF.VES

RESSOURCES

COMPTE-RENDU DE LA FORMATION-ACTION « ASL CITOYENNETE »

Ce compte-rendu résulte d’une formation-action de 3 jours, co-portée par [l’Espace Gérard Philipe](#) et la [coordination linguistique territoriale](#) de la Ville d’Ivry-sur-Seine. Cette formation a été proposée dans le cadre de l’exposition « D’ailleurs, nous sommes d’Ivry ». Elle a été animée par Blandine FORZY du [RADYA](#) les 9 et 16 février ainsi que le 30 mars 2019.

Ont participé à cette formation-action des agentes des Maisons de Quartier Petit-Ivry et Ivry-Port ainsi que des bénévoles des associations suivantes : [Andragogia](#), [Emmaüs Solidarité](#) (Centre d’Hébergement d’Urgence Migrants situé d’Ivry-sur-Seine) et [Première Urgence Internationale](#).

Les objectifs de ce projet étaient les suivants :

- associer l’apprentissage du français à la découverte et à l’utilisation des instances citoyennes d’Ivry-sur-Seine et des lieux qui y sont associés ;
- accompagner les apprenant.e.s dans la rédaction et le dépôt d’un projet pour le budget participatif de la ville d’Ivry-sur-Seine.

Ce document est le résultat du travail de co-construction entre les différent.es acteurs et actrices présent.es lors de ces 3 jours de formation-action. Il a pour objectif de servir de trame pour la mise en œuvre d’un Atelier Sociolinguistique (ASL) « Citoyenneté » à Ivry-sur-Seine. Il présente les objectifs à atteindre, qui se répartissent sur un programme en 3 séquences :

- Séquence 1 - Les Maisons de Quartier et EGP : les lieux de la participation citoyenne
- Séquence 2 – Comités de quartiers
- Séquence 3 – Budget Participatif

Voilà un musicien rare, explorateur d'une voie singulière, persistante dans son originalité, loin des effets de mode. Venu du Mali, il en décline la tradition musicale en l'enrichissant de nouvelles sonorités au fil des rencontres.

Dans son dernier album Koya, son instrument de prédilection, le kamele n'goni, s'enrichit de croisements avec l'arrangeur Nicolas Repac, compagnon de route d'Arthur H, qui ajoute de discrètes touches d'électro, et l'harmonica de Vincent Bucher. Les accents blues croisent les flûtes peul et mandingue et la kora de l'immense griot Toumani Djabaté, pour une musique dont le maître mot est la subtilité.

AUTRES ACTUALITÉS

EXPOSITIONS – Palais de Tokyo

Plusieurs expositions se déroulent actuellement au Palais de Tokyo jusqu'au 12 mai 2019 :

- « [Amalgam](#) » de Theaster Gates

Pour sa première exposition personnelle dans un musée en France, Theaster Gates a lancé un projet entièrement nouveau qui explore les histoires sociales des migrations et des relations interraciales en utilisant un épisode précis de l'histoire américaine pour aborder les questions plus vastes de l'asservissement des Noirs ainsi que de la domination sexuelle impériale et du mélange racial qui en a résulté.

Quelques propositions d'activités pour animer l'ASL y sont également présentées. Pour accéder à ce compte-rendu, envoyer un courriel à la coordination linguistique (mcastelli@ivry94.fr).

24 FICHES MÉTIERS – Le Toit du Monde

Le centre Socioculturel [le Toit du Monde](#) à Poitiers met en partage [24 fiches métiers](#) réalisées avec l'[ALSIV](#), la [Mission Locale d'Insertion du Poitou](#), le [CIDFF](#), la [SATE 86](#), [ODA](#), l'[APAPTIF](#) et [LECRIT](#). Ces fiches sont en accès libre dans l'onglet « [POLE EMPLOI](#) » sur le site du [RADYA](#).

Vous y trouverez des fiches-métiers telles que « [employé.e de libre-service](#) », « [aide à domicile](#) », « [manœuvre bâtiment](#) », « [aide de cuisine](#) », « [serveur / serveuse](#) », etc.

Ces « fiches métiers » ont pour finalité de mieux répondre aux demandes des publics à la réalisation de leur CV. Elles permettent par l'intermédiaire des images de visualiser et mettre des mots sur les compétences acquises au cours de leurs différentes expériences. La forme imagée du CV est aussi une aide à la mémorisation du contenu par les personnes.

APPLICATION « HAPPY FLE »

Le 12 octobre, dans le cadre de la Quinzaine régionale de l'intégration, [Forum réfugiés-Cosi](#) lance, via son programme ACCELAIR, l'[application](#) gratuite « [Happy FLE](#) » d'apprentissage du français langue étrangère de niveau A1. Celle-ci permet au bénéficiaire de s'entraîner quotidiennement et de découvrir les bases du français à travers 6 thématiques de la vie quotidienne : *les transports, l'environnement, la santé, les achats, le logement et l'administration*. L'application ne se substitue pas aux cours de français et ne remplace pas le face à face pédagogique : elle est un complément de formation.

FORMATIONS - RENCONTRES

FORMATION « ORIENTATION DES PUBLICS VERS LES DISPOSITIFS INSTITUTIONNELS DE FORMATION LINGUISTIQUE »

Afin de proposer des suites de parcours aux publics accueillis dans les associations et de s'approprier les offres existantes de formation linguistique, la coordination linguistique d'Ivry-sur-Seine propose une rencontre présentant les différents dispositifs institutionnels en lien

➤ « Quand faire c'est dire »
d'Angelica Mesiti

Certains énoncés sont en eux-mêmes l'acte qu'ils désignent. Le philosophe du langage J.L. Austin les nomme « performatifs » lors d'une série de conférences dans les années 1950 – publiées de manière posthume avec le titre français « Quand dire c'est faire » – et bouleverse ainsi la linguistique en y ouvrant un champ nouveau, celui de la théorie des actes de langage. Angelica Mesiti quant à elle, développe depuis plusieurs années une recherche sur la communication non-verbale. Ses ambitieuses installations vidéo, à la fois le fruit de longues recherches et de rencontres fortuites, explorent les potentialités du langage qui, en-dehors de la parole ou de l'écriture, sont au revers de toute formulation explicite mais n'en restent pas moins des modes de communication possibles.

➤ Voyage des savoir-faire
Avec des artisans réfugiés

À l'occasion de sa saison « sensible », le Palais de Tokyo invite l'association La Fabrique Nomade pour un week-end d'ateliers et de rencontres autour de l'artisanat le samedi 04 et le dimanche 05 mai 2019. L'opportunité de découvrir les talents et savoir-faire de femmes et d'hommes réfugiés du monde entier (Chine, Afghanistan, Syrie...), de participer à la création d'une œuvre collective et de rapporter quelques objets d'art et de design de la boutique éphémère où seront présentées les créations d'objets réalisées par les artisans en collaboration avec des designers.

avec l'apprentissage du français.

Seront présentées :

- les offres du Département du Val-de-Marne,
- la nouvelle offre de formation linguistique portée par l'Office Français de l'Immigration et de l'Intégration (OFII),
- l'offre linguistique de la Région Ile-de-France,
- les offres destinées aux Bénéficiaires de la Protection Internationale (BPI),
- etc.

Cette rencontre se déroulera courant juin (la date et le lieu ne sont pas encore fixés). Pour plus d'informations, envoyer un courriel à la coordination linguistique (mcastelli@ivry94.fr).

RENCONTRE - DÉBAT – « Quelle place pour la langue maternelle dans une situation familiale de plurilinguisme ? »

Dans notre société multiculturelle et multilingue, de nombreux enfants sont amenés à développer leur langage oral à travers deux ou plusieurs langues. Parents et professionnels s'interrogent à juste titre : le développement harmonieux du langage oral chez un enfant plurilingue ne suit pas toujours le même cheminement que l'enfant monolingue, il comporte des spécificités.

Cette conférence propose d'apporter des repères et des données sur un certain nombre de questions : Pourquoi est-il important que les parents conservent l'usage de leur langue d'origine ? Quelles entraves peuvent ralentir ce développement spécifique ?

Cette rencontre sera animée par **Shafira Dahmoune Le Jeannic**, orthophoniste et linguiste.

Vendredi 24 mai à 18h30 à l'[Espace Gérard Philipe](#).

CAFÉ CITOYEN DES LANGUES – Espace Gérard Philipe

Un espace, des tables, une langue parlée autour de chaque table... Ce premier café citoyen des langues propose un voyage linguistique tout en restant à Ivry. Ce sera l'occasion de se rencontrer, de partager nos cultures, de s'initier ou de pratiquer une langue (arabe, mandarin, russe, malgache, et bien d'autres langues encore). Des échanges autour d'un thé ou d'un café, pour jouer avec les mots mais également une façon de repenser nos rencontres avec nos voisins et voisines d'Ivry et d'ailleurs.

Le café sera animé par le Collectif d'Entraide et d'Echanges

PODCASTS DE L'UNIVERCITÉ – Musée National de l'Histoire de l'Immigration

Les [podcasts de L'UniverCité](#) propose un cycle de conférences qui interroge l'histoire de l'immigration et la confronte aux débats de notre temps.

Par exemple :

- [Roms et Gens du voyage : une histoire française et européenne](#)
- [« Trajectoires et origines » des descendants d'immigrés : intégration sociale et discriminations](#)
- [Ou'est-ce qu'un étranger ? Histoire des ordonnances de 1945](#)

SAISON « EN DROITS ! » – Musée de l'Homme

À l'occasion des 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l'Homme signée dans le Palais de Chaillot le 10 décembre 1948, le Musée de l'Homme propose la [saison « En droits »](#).

Plusieurs événements ont lieu tels que :

- [L'exposition photo « Déclarations »](#) de Sébastião SALGADO : ces photographies illustrent certains des articles de la déclaration, tels que le droit à l'asile, à la liberté de pensée, de conscience et de religion, le droit au travail, et d'autres encore.
- [L'accrochage photo « Hic et](#)

Linguistiques ([CEEL](#)) et avec la participation d'associations ivryennes. Créé en 2014 par des étudiant.es de l'INALCO, la mission du CEEL est double : permettre à l'étudiant de pratiquer activement la langue qu'il apprend et offrir à l'interlocuteur étranger un premier contact avec la société, la culture et la langue française.

Certaines associations ivryennes voulant participer à cet événement n'ont pas pu venir à cette première réunion. Il est toujours possible de s'investir ou de faire des propositions pour ce projet qui sera ouvert à toutes et à tous. Pour cela vous pouvez contacter Loïc RONDEAU (irondeau@ivry94.fr) ou Florine GOUNOU (fgounou@ivry94.fr).

Samedi 25 mai 2019 de 14h à 17h à [Espace Gérard Philipe](#).

Entrée libre, tout public.

FORMATIONS – CDRIML IdF

Les actions de formation proposées par le Centre De Ressource Illettrisme et Maîtrise de la Langue en Ile-de-France ([CDRIML](#)) sont destinées aux acteurs et actrices de terrain en contact avec les publics en situation d'illettrisme et/ou qui apprennent la langue française en lien avec le socle et la certification CléA mais également aux professionnel.les de la formation ou de bénévoles, aux professionnel.les de l'accueil, de l'insertion, de l'orientation, de l'emploi, de l'éducation, etc. Ces formations, financées par la Région Ile-de-France, sont gratuites pour les bénéficiaires.

- [Accompagner les publics avec les compétences de base en mathématiques](#) : **lundi 20 mai de 9 h 30 à 16 h 30**

Les thèmes abordés seront les suivants : *définition des difficultés d'ordre mathématiques : innumérisme, dyscalculie, troubles logico-mathématiques ; liens de causalité entre difficulté en culture mathématiques ; situation actuelle de l'innumérisme : rôle de la société du virtuel au numérique ; éléments de remédiation cognitive, notamment par le biais de jeux mathématiques.*

Le [programme complet](#) de cette journée est disponible sur le site du CDRIML. Les inscriptions se font [en ligne](#). La clôture des préinscriptions est fixée au **jeudi 9 mai**.

- [Accompagner les publics vers la certification CléA](#) : **jeudi 20 juin de 14 h 00 à 17 h 00**

Les thèmes abordés seront les suivants : *genèse du Socle de Connaissances et de Compétences Professionnelles (SCCP) et du CléA ; organisation du référentiel et éléments constitutifs ; processus d'évaluation, de formation et d'évaluation ; conditions d'utilisation*

Le [programme complet](#) de cette journée est disponible sur le site du CDRIML. La date limite des pré-inscriptions est fixée au **10 juin**. Les

[nunc](#) » de Clarisse REBOTIER : cette trentaine de clichés, issus d'un projet participatif, abordent un phénomène social d'actualité : l'accueil et l'intégration d'immigrés.

- [L'exposition « Tromelin, l'île des esclaves oubliés »](#) : cette exposition *questionne le visiteur sur notre passé colonial, sur les limites de notre humanité et fait écho à l'article 4 de la Déclaration universelle des droits de l'Homme "Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude ; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes"*.

RÊVERIES CONTÉES – Musée du Centre Pompidou

Le conteur [Ludovic Souliman](#) propose des « **rêveries contées** » dans les collections modernes du musée du [Centre Pompidou](#).

Le tarif est de 30€ par groupe (25 personnes maximum). La prochaine visite avec le conteur aura lieu le 3 juin.

[Informations](#) et réservations par téléphone au 01.44.78.12.57.

inscriptions se font [en ligne](#).

- [Développer les stratégies d'apprentissage et les compétences Apprendre à Apprendre à partir d'une situation problème liée au professionnel](#): **mercredi 26 juin de 9h30 à 16h30**

Les thèmes abordés seront les suivants : *Qu'est-ce qu'apprendre ? Apprendre à apprendre ? Une situation problème ? ; compétences du domaine Apprendre à apprendre ; cognition, métacognition, attitude réflexive ; facilités et freins des apprenants face à une situation problème ; attitude du facilitateur médiateur (pratiquant la médiation cognitive des apprentissages).*

Le [programme complet](#) de cette journée est disponible sur le site du CDRIML. La date limite des inscriptions est fixée au **lundi 17 juin**. Les inscriptions se font [en ligne](#).

Pour vous informer sur les autres formations proposées, rendez-vous sur le site du CDRIML IdF, rubrique « [formations du CDRIML](#) ».

« GUIDE PRATIQUE DES SORTIES CULTURELLES 2019 » ET FORMATIONS RELAIS DU CHAMP CULTUREL – Mission Vivre Ensemble

Dans le cadre de la [Mission Vivre Ensemble](#) et des relais du champ culturel, un [guide pratique des sorties culturelles](#) a été élaboré. Ce document rassemble de manière synthétique toutes les informations concrètes indispensables pour préparer la visite de chaque établissement : liste des établissements membres, contacts, tarifs, informations sur l'aide à la préparation de visite et les dispositifs de formation inhérents.

Pour accéder aux dates, lieux et contacts des formations des relais du champ culturel, vous pouvez télécharger la lettre d'information trimestrielle sur le site du Ministère de la Culture, rubrique « *Accueil Développement Culturel – [Mission Vivre Ensemble](#) – [Lettre d'information aux relais culturels](#)* ». La dernière est la [lettre d'information n°42, du 23 avril au 30 septembre 2019](#).

DU CÔTÉ DE L'ORIENTATION DES PUBLICS

PERMANENCES SOCIOLINGUISTIQUES – Ivry-sur-Seine

Les [permanences sociolinguistiques](#) accueillent individuellement toute personne qui souhaite accéder à une formation linguistique, quel que soit son niveau à l'oral et/ou à l'écrit, son statut, ses besoins, son origine, etc.

Ces permanences ont lieu les mercredis de 10 heures à 12 heures et de 14 heures à 17 heures dans une des quatre Maisons de Quartier de la Ville. Une journée par mois est donc proposée dans chaque maison de quartier (hors vacances scolaires).

Les prochaines permanences ont lieu aux dates suivantes :

Mercredi 15 mai : [Maison de Quartier Centre-Ville Gagarine](#)
(01.72.04.63.21)

Mercredi 22 mai : [Maison de Quartier Petit-Ivry](#) (01.72.04.66.06)

Mercredi 29 mai : [Maison de Quartier Plateau-Monmousseau](#)
(01.72.04.66.54)

Mercredi 5 juin : [Maison de Quartier Ivry-Port](#) (01.72.04.63.26)

Mercredi 12 juin : [Maison de Quartier Centre-Ville Gagarine](#)
(01.72.04.63.21)

Mercredi 19 juin : [Maison de Quartier Petit-Ivry](#) (01.72.04.66.06)

Mercredi 26 juin : [Maison de Quartier Plateau-Monmousseau](#)
(01.72.04.66.54)

Vous pouvez trouver toutes les dates actualisées sur le site de la Ville d'Ivry, rubrique « [coordination linguistique](#) » ainsi que la plaquette de présentation illustrée des permanences.

Attention, la plupart des associations du territoire ivryen engagées dans l'apprentissage du français arrêtent leurs ateliers fin juin, il sera donc difficile d'orienter les publics vers ces structures avant septembre 2019.

DU CÔTÉ DES ASSOCIATIONS

ACCOMPAGNEMENT DES ASSOCIATIONS

ACTUALISATION DU GUIDE POUR L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS A IVRY-SUR- SEINE

Afin d'actualiser le guide pour l'apprentissage du français et ainsi faciliter l'orientation des publics vers les associations du territoire, les responsables associatifs sont priés de transmettre leurs dates de rentrée **avant le 15 juin 2019** à la coordination linguistique de la Ville d'Ivry-sur-Seine (mcastelli@ivry94.fr).

RENCONTRE DE MOBILISATION DE LA 6^{ème} ÉDITION DES JOURNÉES NATIONALES D'ACTION CONTRE L'ILLETTRISME – ANLCI

Pour cette 6^{ème} édition des [Journées Nationales d'Action contre l'Illettrisme](#), l'Agence Nationale de Lutte Contre l'Illettrisme ([ANLCI](#)) propose sur le premier semestre 2019 des rencontres de mobilisation, coordonnées par les correspondants régionaux du GIP, avec l'appui des Centres Ressources Illettrisme. Ces rencontres sont ouvertes à tous et réunissent l'ensemble des acteurs de la lutte contre l'illettrisme ainsi que ceux qui souhaitent s'investir et prendre part à la grande dynamique collective des JNAI.

Une rencontre de mobilisation se tiendra le **vendredi 24 mai 2019** de **9h30 à 12h**. Pour y participer, il faut remplir le [formulaire d'inscription](#) en ligne.

PROJ'AIDE

[Le programme Proj'aide](#) porté par le département du Val-de-Marne vous propose de nombreuses formations pour vous accompagner dans les démarches administratives en lien avec vos associations.

Notamment :

➤ [Etablir un budget prévisionnel](#) : **mardi 14 mai de 18h à 21h**

Le programme est le suivant :

- la méthodologie de la démarche budgétaire : la conception, la préparation et la valorisation ;
- l'élaboration d'un budget prévisionnel ;
- la valorisation des prévisions budgétaires ;
- la présentation de la notion de budget pluriannuel ;
- la construction d'un budget prévisionnel analytique (par action) : clé de répartition, affectation des charges, ventilation des produits.

➤ [Le projet associatif, un outil pour dynamiser son association](#) : **mardi 28 mai de 18h à 21h**

Le programme est le suivant :

- la réflexion sur l'utilité d'un projet associatif (fédérer une équipe, se présenter aux partenaires, faire évoluer l'association...);
- les différentes étapes de la construction ;
- la définition du contenu : les valeurs, les missions, les orientations ;
- la méthodologie d'élaboration du projet associatif ;
- la formalisation et les outils pratiques.

Toutes ces formations sont gratuites pour les bénévoles val-de-marnais.es car financées par le Département du Val-de-Marne. Les inscriptions se font [en ligne](#) sur le site du Proj'aide.

Vous trouverez d'autres formations en mars et en avril sur le site de Proj'aide, rubrique « [Formations](#) ». Vous pouvez également télécharger le [programme de formation pour 2019](#).

Pour plus d'informations, vous pouvez appeler Proj'aide par téléphone au 01.49.56.85.37.

FONDATION BATIGERE – demandes de subventions 2020

Les objectifs que s'est fixée la Fondation BATIGERE sont :

- ***favoriser l'égalité des chances*** : donner envie d'apprendre, envie d'agir, envie de gommer les différences.
- ***accompagner les actions favorisant le lien social*** : mieux comprendre les autres, les différentes cultures, retrouver sa place dans des actions de proximité, de prévention, d'aide à la personne, de solidarité.

Ces 2 domaines d'intervention regroupent des problématiques de société qui sont :

- l'ouverture et l'accès à la connaissance,
- la vie de la Cité et du quartier,

- l'insertion et l'intégration,
- la solidarité.

La date de clôture est fixée au **10 juin 2019**.

Les associations doivent déposer leur dossier en ligne sur la [plateforme dédiée aux demandes de subventions](#).

COORDINATION LINGUISTIQUE TERRITORIALE D'IVRY-SUR-SEINE

Direction de la Démocratie et de l'Action Citoyenne (DDAC)

13-15, Promenade Venise Gosnat,

94200 IVRY-SUR-SEINE

Tél : 01.72.04.64.84

Courriel : mcastelli@ivry94.fr

Si vous ne souhaitez plus faire partie de la liste de diffusion, merci d'envoyer un courriel à mcastelli@ivry94.fr

Si vous souhaitez recevoir ce document en format papier, n'hésitez pas à contacter la « coordination linguistique territoriale » de la Ville d'Ivry-sur-Seine par téléphone (01.72.04.64.84).

